

Vai sul nostro sito  
[www.ita-rus.it](http://www.ita-rus.it)  
per vedere tutti gli altri  
argomenti!



La proposizione **SUBORDINATA RELATIVA** ha la funzione di precisare, o meglio specificare ed ampliare l'elemento della proposizione principale a cui si riferisce. In italiano la relativa è introdotta dalla congiunzione "CHE" o dalle locuzioni IL/LA QUALE, I/LE QUALI, DEL/DELLA QUALE, DEI/DELLE QUALI, AL/ALLA QUALE ecc. La proposizione relativa si può realizzare in russo in due modi.

### 1. CON L'AGGETTIVO «КОТОРЫЙ, КОТОРАЯ, КОТОРОЕ, КОТОРЫЕ»

#### ATTENZIONE! QUESTO AGGETTIVO È MOLTO POTENTE, PERCIÒ:

- VA DEBITAMENTE CONCORDATO PER **GENERE E NUMERO** CON L'ELEMENTO DELLA PRINCIPALE A CUI SI RIFERISCE
- VA MESSO **AL CASO** (SE NECESSARIO PRECEDUTO DA **PREPOSIZIONE**), CHE SVOLGE NELLA **SECONDARIA O IN BASE ALLA REGGENZA DEL VERBO**.

1. STO GUARDANDO UNA FICTION CHE MI PIACE MOLTO.  
Я СМОТРЮ СЕРИАЛ, **КОТОРЫЙ МНЕ ОЧЕНЬ НРАВИТСЯ.** NOMINATIVO
2. STO GUARDANDO UNA FICTION DALLA QUALE NON RIESCO A STACCARMI.  
Я СМОТРЮ СЕРИАЛ, **ОТ КОТОРОГО НЕ МОГУ ОТОРВАТЬСЯ.** GENITIVO
3. STO GUARDANDO UNA FICTION GRAZIE ALLA QUALE HO SAPUTO MOLTE COSE SULL'AMERICA.  
Я СМОТРЮ СЕРИАЛ, **БЛАГОДАРЯ КОТОРОМУ МНОГОЕ УЗНАЛА ОБ АМЕРИКЕ.** DATIVO
4. STO GUARDANDO UNA FICTION CHE MI HA CONSIGLIATO UN AMICO.  
Я СМОТРЮ СЕРИАЛ, **КОТОРЫЙ МНЕ ПОСОВЕТОВАЛ МОЙ ДРУГ.** ACCUSATIVO
5. STO GUARDANDO UNA FICTION A CUI SI SONO APPASSIONATI I MIEI AMICI.  
Я СМОТРЮ СЕРИАЛ, **КОТОРЫМ УВЛЕКЛИСЬ МОИ ДРУЗЬЯ.** STRUMENTALE
6. STO GUARDANDO UNA FICTION IN CUI RECITA IL MIO ATTORE PREFERITO.  
Я СМОТРЮ СЕРИАЛ, **В КОТОРОМ ИГРАЕТ МОЙ ЛЮБИМЫЙ АКТЁР.** PREPOSITIVO

Se hai difficoltà a comprendere quale ruolo svolge «КОТОРЫЙ» nella secondaria, non avrai che da spezzare il periodo in due parti distinte (confronta gli esempi qui sotto con i precedenti):

1. STO GUARDANDO UNA FICTION. LA FICTION MI PIACE MOLTO.  
Я СМОТРЮ СЕРИАЛ. **СЕРИАЛ** МНЕ ОЧЕНЬ НРАВИТСЯ.
2. STO GUARDANDO UNA FICTION. DA (QUESTA) FICTION NON RIESCO A STACCARMI.  
Я СМОТРЮ СЕРИАЛ. **ОТ СЕРИАЛА** НЕВОЗМОЖНО (Я НЕ МОГУ) ОТОРВАТЬСЯ.
3. STO GUARDANDO UNA FICTION. GRAZIE A QUESTA FICTION HO SAPUTO MOLTE COSE SULL'AMERICA.  
Я СМОТРЮ СЕРИАЛ. **БЛАГОДАРЯ СЕРИАЛУ** Я МНОГОЕ УЗНАЛА ОБ АМЕРИКЕ.
4. STO GUARDANDO UNA FICTION. UN AMICO MI HA CONSIGLIATO (QUESTA) FICTION.  
Я СМОТРЮ СЕРИАЛ. **СЕРИАЛ** МНЕ ПОСОВЕТОВАЛ МОЙ ДРУГ.
5. STO GUARDANDO UNA FICTION. I MIEI AMICI SI SONO APPASSIONATI A (QUESTA) FICTION.  
Я СМОТРЮ СЕРИАЛ. **СЕРИАЛОМ** УВЛЕКЛИСЬ МОИ ДРУЗЬЯ.
6. STO GUARDANDO UNA FICTION. NELLA FICTION RECITA IL MIO ATTORE PREFERITO.  
Я СМОТРЮ СЕРИАЛ. **В СЕРИАЛЕ** ИГРАЕТ МОЙ ЛЮБИМЫЙ АКТЁР.

La posizione di «КОТОРЫЙ» è molto importante e, per tua fortuna, è identica al costrutto italiano: va sempre dopo l'elemento della principale a cui si riferisce, ma **IN RUSSO VA SEMPRE PRECEDUTO DALLA VIRGOLA!**



**HO PRESO IN BIBLIOTECA DEI LIBRI, CHE MI SERVONO PER LA TESI.**

**Я ВЗЯЛА В БИБЛИОТЕКЕ КНИГИ, КОТОРЫЕ НУЖНЫ МНЕ ДЛЯ ДИПЛОМНОЙ РАБОТЫ.**

La subordinata relativa con «КОТОРЫЙ» può seguire la principale, come negli esempi precedenti, ma può anche essere un inciso.

**I LIBRI CHE HO PRESO IN BIBLIOTECA MI SERVONO PER LA TESI.**

**КНИГИ, КОТОРЫЕ Я ВЗЯЛА В БИБЛИОТЕКЕ, НУЖНЫ МНЕ ДЛЯ ДИПЛОМНОЙ РАБОТЫ.**

## **2. CON GLI AVVERBI «ГДЕ», «КУДА», «ОТКУДА» E «КОГДА»**

In russo «КОТОРЫЙ» può essere **tranquillamente** sostituito dagli avverbi di luogo «ГДЕ», «КУДА», «ОТКУДА» e dall'avverbio di tempo «КОГДА»: in italiano, al contrario, questa sostituzione non è sempre possibile o è di registro molto colloquiale. Ricorda, anch'essi vanno sempre preceduti dalla **virgola** in russo!

**QUESTA È LA CASA DOVE/IN CUI SONO NATO.**

**ВОТ ДОМ, ГДЕ Я РОДИЛСЯ.**

**ECCO LA SCUOLA DOVE SONO ANDATO DA BAMBINO.**

**ВОТ ШКОЛА, КУДА Я ХОДИЛ В ДЕТСТВЕ.**

**LA CITTÀ DOVE/IN CUI SONO NATO SI TROVA IN SIBERIA.**

**ГОРОД, ГДЕ Я РОДИЛСЯ, НАХОДИТСЯ В СИБИРИ.**

**L'ANNO IN CUI SI SONO SPOSATI ERA BISESTILE.**

**ГОД, КОГДА ОНИ ПОЖЕНИЛИСЬ, БЫЛ ВИСОКОСНЫЙ.**



## **ATTENZIONE AL VERBO «ESSERE» AL PRESENTE NELLA PRINCIPALE IN RUSSO!**

In italiano possiamo dire:

**ANNA MI HA PRESENTATO UN SUO AMICO CHE È MUSICISTA.**

In russo, quando nella principale è presente l'omissione del verbo «essere», **non si può usare «котóрый»** e bisogna modificare la frase. Ci sono due modi:

**1. COL TRATTINO**

**А́ННА ПРЕДСТА́ВИЛА МЕНЯ́ СВОЕМУ́ ДРУ́ГУ-МУЗЫКА́НТУ.**

**2. SPEZZANDO IN DUE IL PERIODO.**

**А́ННА ПРЕДСТА́ВИЛА МЕНЯ́ СВОЕМУ́ ДРУ́ГУ. ОН МУЗЫКА́НТ.**